

Minsk

01 Februari 2017

Минск

01 февраля 2017 г.

“Solarwinds MSP Technology” LLC, a legal entity duly incorporated under the laws of the Republic of Belarus, (hereinafter referred to as “Contractor”), in the person of the Director Mr. Johan Jongsma, acting on the basis of the Articles of Association, and IASO International B.V., Straat van Florida 31,1334 PA Almere, the Netherlands, a company duly registered under the laws of the Netherlands, (hereinafter referred to as “Customer”), in the person of its authorized signer Jason Bliss, together hereinafter referred to as the “Parties” and each separately the “Party”, have concluded the present Agreement of the following:

ООО «Соларвиндз МСП Технолоджи», являющееся юридическим лицом по законодательству Республики Беларусь, (далее – «Исполнитель»), в лице г-на Йохана Йонгсма Директора Общества, действующего на основании Устава, и IASO International B.V., являющееся юридическим лицом по законодательству Королевства Нидерландов и находящееся по адресу: улица Флориды 31, 1334 ПА Альмере, Королевство Нидерланды именуемое в дальнейшем «Заказчик», в лице уполномоченного на подписание г-на Джейсона Блисса, вместе именуемые в дальнейшем «Стороны» и каждая в отдельности «Сторона», заключили настоящий Договор о нижеследующем:

1. SUBJECT OF AGREEMENT AND PARTIES' DUTIES

- 1.1. The Contractor agrees to perform software development services (the “Services”) according to the service orders (“Service Order”), which are integral parts of the present Agreement.

The Service Order is provided by the Customer from time to time during the Service Term of this Agreement in accordance with Section 2 of the Agreement.

- 1.2. The term of this Agreement (“Service Term”) commences on February, 1 2017 and ends on January, 31 2018, inclusive.
- 1.3. The Contractor shall provide timely and high quality Services in accordance with this Agreement.
- 1.4. The Customer shall timely execute payment for the Contractor’s Services in accordance with Section 2 of this Agreement.
- 1.5. The Contractor shall be solely responsible for all costs incurred by it in providing the Services.

2. SERVICE ORDER AND PAYMENTS

- 2.1. When Services of the Contractor are required by the Customer, the Customer will submit to the Contractor a Service Order setting forth the specific scope of Services and the fee to be paid to the Contractor for such Services.

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

- 1.1. Исполнитель обязуется оказывать услуги по разработке программного обеспечения («Услуги») в соответствии согласованными сторонами заявками («Заявка»), которые являются неотъемлемой частью данного Договора.

Заявки предоставляются Заказчиком в любое время в течение срока действия настоящего Договора.

- 1.2. Срок данного Договора («срок Договора»), начинается 1 февраля 2017 года и заканчивается 31 января 2018 года включительно.
- 1.3. Исполнитель своевременно и качественно оказывает услуги в соответствии с настоящим Договором.
- 1.4. Заказчик своевременно производит оплату услуг исполнителя в соответствии с разделом 2 настоящего Договора.
- 1.5. Исполнитель несет единоличную ответственность за все расходы, понесенные при оказании услуг.

2. СТОИМОСТЬ УСЛУГ И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ

- 2.1. Когда Заказчик нуждается в услугах Исполнителя, он предоставляет Исполнителю Заявку с указанием конкретного перечня услуг по разработке программного обеспечения и сумма вознаграждения за оказание таких услуг.

2.2. Unless the advance payment for the Services is agreed by the Parties, e.g. in the Service Order, payments by Customer to the Contractor will be made based on invoices billed to the Customer monthly commencing 30 (thirty) days after the acceptance of the Service Order. Payment of invoices shall be made monthly in EUR within 30 (thirty) business days after their receipt by Customer but in any case not later than 90 (ninety) calendar days from the date of provision of Services, which is confirmed by the corresponding Acceptance Certificate.

2.3. The value date is deemed the date of payment.

The Customer shall carry the expenses for all payments including commission fee paid as to the bank of the Customer as to other banks (excluding the Contractor's bank) for the fund transfer to the account of the Contractor.

2.4. All payments for Services made by the Customer to the Contractor shall be made net of any withholding or similar taxes, provided that the Customer shall provide a tax residency certificate to the Contractor. The Customer shall inform the Contractor about the necessity of providing of a tax residency certificate and the form of such certificate additionally.

2.5. Within 10 days upon completion of Services, the Parties shall sign the Acceptance Certificate. In the event that the Customer refuses to sign the Acceptance Certificate, it shall present a written refusal to the Contractor within 5 business days of receipt of the Acceptance Certificate. In other case, the obligations shall be deemed to be fulfilled by the Contractor in full.

3. CANCELTATION, TERMINATION AND BREACH OF THE AGREEMENT

3.1. If the Customer cancels to fulfill the Agreement unilaterally due to no fault or breach of the Agreement on the part of Contractor, which the Customer may do at any time in accordance with Section 3.2 below, the Customer shall pay the Contractor for the service actually and already performed until the date cancellation of the fulfillment of the

2.2.Если Сторонами не предусмотрен предварительный порядок оплаты Услуг, в том числе не согласован в Заявке, расчеты осуществляются на основании выставляемых Заказчику счетов. Счета выставляются Исполнителем каждый месяц, начиная с 30 дня, следующего за принятием Заявки. Оплата по счету производится ежемесячно в евро, в течение 30 (тридцати) рабочих дней после его получения Заказчиком, но не позднее 90 календарных дней с даты оказания услуг, подтверждаемой соответствующим актом приемки- передачи выполненных услуг.

2.3. Датой оплаты является дата зачисления денежных средств на счет Исполнителя.

Все расходы, связанные с переводом денежных средств на банковский счет Исполнителя, несет Заказчик.

2.4. Все платежи Исполнителю за оказанные услуги осуществляются Заказчиком без удержания каких-либо налогов при условии предоставления Исполнителем Заказчику сертификата о налоговом резиденте, о необходимости которого Заказчик уведомляет Исполнителя дополнительно.

2.5. В течение 10 дней после завершения оказания услуг Стороны подписывают акт приемки-передачи выполненных услуг. В случае отказа Заказчика на подписание акта он обязан предоставить письменные возражения в течение 5 дней после получения им Акта, в противном случае обязательства Исполнителя считаются выполненными в полном объеме.

3. ОТКАЗ ОТ ДОГОВОРА, ЕГО ПРЕКРАЩЕНИЕ И НАРУШЕНИЕ

3.1. В случае одностороннего отказа Заказчика от исполнения Договора, который он может сделать в любое время согласно п.3.2., при отсутствии вины или нарушений Договора Исполнителем, Заказчик платит Исполнителю за услугу, выполненную до даты одностороннего отказа от исполнения Договора. Сумма,

Agreement. The amount payable to the Contractor in this case will be calculated based on the Contractor's specialists hourly rates reasonably agreed upon by the Parties, and actual hours spent by the Contractor on providing Services under this Agreement.

3.2. The Customer may terminate this Agreement at any time without cause. In case early termination of the Agreement is initiated by the Customer, the Customer undertakes to give to the Contractor a period of notice of 1 (one) month to terminate. During this time the Customer will continue to pay the Contractor in accordance with this Agreement.

3.3. The Contractor is entitled to refuse to fulfill the obligations arisen with regard to the present Agreement only provided the Customer's damages are compensated.

4. SETTLEMENT OF DISPUTES

4.1. The Parties will undertake all reasonable measures to settle any disputes by negotiations.

4.2. In case any dispute may not be settled by negotiations, such dispute shall be resolved by the economic court of the Republic of Belarus subject to the requirements of the laws of the Republic of Belarus.

5. FORCE-MAJEURE

5.1. A Party shall be released from responsibility for partial or complete non-fulfillment of its obligations resulting from circumstance of force majeure, i.e. unforeseen and inevitable in the situation.

Within the framework of this Agreement, the circumstances of force majeure shall include the following:

- natural disasters (fire, flood, earthquake, etc.);
- extraordinary social circumstances (military actions, epidemics, strikes, etc.);
- prohibitive acts of state authorities;
- other unforeseen circumstances out of the Parties' control.

5.2. The Party exposed to circumstances of force majeure and, as a result, that failed to fulfill its obligations under the Agreement should inform the other Party in writing not later than 7 (seven) business days after such circumstances have

выплачиваемая Исполнителю в таком случае, будет рассчитываться из почасовых ставок специалистов Исполнителя и фактического времени, затраченного ими на оказание услуг по настоящему Договору, в пределах стоимости услуг по Договору.

3.2. Заказчик может в одностороннем порядке отказаться от исполнения настоящего Договора в любое время без объяснения причин. В случае, если досрочное прекращение Договора инициировано Заказчиком, он обязуется известить об этом Исполнителя за 1 (один) месяц до отказа от исполнения. В течение данного периода Заказчик осуществляет оплату в соответствии с данным Договором.

3.3. Исполнитель вправе отказаться от исполнения обязательств по настоящему Договору лишь при условии полного возмещения Заказчику убытков.

4. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

4.1. Стороны примут все необходимые меры для урегулирования споров путем переговоров.

4.2. При невозможности решения разногласий путем переговоров, споры разрешаются в хозяйственном суде Республики Беларусь в соответствии с требованиями законодательства Республики Беларусь.

5. ФОРС-МАЖОР

5.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по Договору, если оно явилось следствием непреодолимой силы.

Под непреодолимой силой в рамках настоящего Договора понимаются:

- стихийные бедствия (пожары, наводнения и т.д.);
- чрезвычайные обстоятельства общественной жизни (война и военные действия, эпидемии, забастовки и т.д.);
- акты органов власти и управления, имеющие влияние на исполнение обязательств;
- а так же иные непредвиденные события и обстоятельства, находящиеся вне контроля сторон.

5.2. Сторона, подвергшаяся действию обстоятельств непреодолимой силы и оказавшаяся вследствие этого не в состоянии выполнить обязательства по договору, обязана письменно известить об этом другую сторону не позднее 7 (семи)

occurred. Untimely notification concerning the circumstances of force majeure shall deprive the relevant Party to refer to such circumstances as an excuse.

- 5.3. If the circumstances mentioned in Section 5.1. of this Agreement last more than 2 months, each Party has the right to terminate the Agreement or a part thereof. In case of early termination of this Agreement, the Customer shall reimburse the Contractor for the services already actually rendered in accordance with this Agreement.

6. INTELLECTUAL PROPERTY AND OWNERSHIP

- 6.1. Any and all documentation, algorithms, program code, compilations, inventions, ideas or other property, whether tangible or intangible, arising out of or resulting from Contractor's performance of this Agreement and all proprietary rights thereto, including copyrights therein ("Deliverables"), shall belong to Customer immediately upon development. For avoidance of doubt, Deliverables shall not include property, whether tangible or intangible, as supplied by Customer to Contractor for the performance of the Services ("Company's Materials"), all of which shall continue to be owned by Company.

- 6.2. During the term of this Agreement, Customer may provide the Contractor with access to information that is confidential and proprietary information of the Customer or its customers ("Confidential Information"). Confidential Information shall include any information of the Customer and its customers that the Customer is under obligation to keep confidential, including without limitation, information in respect of technology inventions, products, designs, methods, know-how, techniques, systems, processes, prototypes, software programs, customer identities, projects, plans and proposals, pricing and market data, business plans and strategies, contracts, research, customer and prospect lists. Contractor acknowledges that the Confidential Information is and shall remain the sole and exclusive confidential property of the Customer or its customers

дней с момента наступления таких обстоятельств. Несвоевременное извещение об обстоятельствах непреодолимой силы лишает сторону права ссылаться на них в качестве оправдания.

- 5.3. Если обстоятельства, указанные в п.6.1. Договора будут длиться более 2 (двух) месяцев, каждая из сторон вправе расторгнуть Договор. В случае досрочного расторжения Договора Заказчик обязуется оплатить Исполнителю фактически выполненные услуги в соответствии с настоящим Договором.

5.4.

6. ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ

- 6.1. Все документы, материалы, программное обеспечение и другие технологии («Материалы») и права интеллектуальной собственности, включая, но не ограничиваясь, исключительное право, авторское право, коммерческую тайну и товарный знак («ПИС»), созданные Исполнителем в процессе оказания Услуг, принадлежат исключительно Заказчику. Настоящим Исполнитель уступает Заказчику все права на интеллектуальную собственность и материалы при условии, что Исполнитель обладает ограниченным правом использования таких Материалов и ПИС, с единственной целью- для оказания Услуг.

- 6.2. В течение срока действия настоящего Договора Заказчик может предоставлять Исполнителю информацию, которая является его либо его клиентов конфиденциальной информацией (Конфиденциальная Информация). Конфиденциальная Информация включает в себя информацию о технологиях, продуктах, ноу хау, техниках, системах, программного обеспечения, проектах, процессах, предложениях, данных, бизнес планах, стратегиях, контрактах, клиентах. Исполнитель признает, что вся Конфиденциальная Информация является собственностью Заказчика и его клиентов, несмотря на разглашение ее Исполнителю.

or licensors notwithstanding any disclosure to the Contractor.

6.3. Contractor shall treat and hold the Confidential Information as strictly confidential and shall take all actions necessary to protect the confidentiality of the Confidential Information

6.4. The Contractor shall not use any materials, or use or infringe any intellectual property rights, of any third party in providing the Services or in any Deliverables.

7. THE LIABILITIES OF THE PARTIES

7.1. In the event of a breach by either Party under this Agreement, the breaching Party's liability shall be limited solely to direct damage caused to the other Party as a result of such breach.

7.2. In no event shall Contractor's liability under this Agreement due to the Contractor's fault exceed the amount received from the Customer in remuneration for Services provided in accordance with this Agreement, except for cases of deliberate violation of its obligations by the Contractor or unilateral refusal to fulfill obligations. In no event shall the Customer liability under this Agreement to the Contractor exceed the amount payable by the Customer to the Contractor for the Services except for cases of deliberate violation of its obligations by the Customer.

7.3. In case of violation of the terms of payment stated in Section 2.2 of this Agreement, the Customer shall pay interest to the Contractor at the rate of 2% of the amount, which is subject to payment, for each day of delay. If the violation lasts for more than one month, the Contractor's work according to Section 1.1 of the Agreement may be postponed.

8. OTHER CONDITIONS

8.1. Contractor undertakes to observe confidentiality in all matters related to its performance hereunder.

8.2. Any alterations or additions to this Agreement can only be deemed valid if

6.3. Исполнитель предпринимает все необходимые действия для поддержания и защиты конфиденциальности материалов и информации, предоставляемой Заказчиком Исполнителю или разработанной Исполнителем в соответствии с настоящим Договором.

6.4. Оказывая услуги, Исполнитель не должен использовать материалы или нарушать какие-либо права интеллектуальной собственности третьей стороны или в каких-либо материалах, передаваемых Заказчику.

7. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

7.1. В случае нарушения Договора любой из Сторон, ответственность нарушившей Стороны будет ограничена только размером реального ущерба, нанесенного другой Стороне в результате такого нарушения Договора.

7.2. Ответственность Исполнителя за нарушение данного Договора ограничивается суммой, полученной от Заказчика в качестве оплаты за Услуги, оказанные в соответствии с данным Договором, за исключением случаев умышленного нарушения Исполнителем обязательств или одностороннего отказа от их исполнения. Ответственность Заказчика по Договору ограничивается суммой, причитающейся к уплате Заказчиком Исполнителю за Услуги, за исключением случаев умышленного нарушения Заказчиком своих обязательств.

7.3. В случае нарушения Заказчиком сроков оплаты, указанных в п. 2.4 настоящего Договора, Заказчик уплачивает Исполнителю пеню в размере 2% от несвоевременно уплаченной суммы за каждый день просрочки платежа. В случае неоплаты более, чем за один месяц, оказание услуг Исполнителя, указанных в п. 1.1 Договора, может быть отсрочено.

8. ДРУГИЕ УСЛОВИЯ

8.1. Исполнитель предпринимает все меры для соблюдения конфиденциальности по всем вопросам, касающимся оказания Услуг по данному Договору.

8.2. Все изменения и дополнения к настоящему Договору действительны при

made in writing and signed by both Parties hereto. Properly executed alterations and supplements form an integral part of this Agreement.

8.3. This Agreement is made in two copies, one copy for each Party, both copies being of equal legal power. In case of different interpretations arising from translation, the Russian version has an interpretation priority.

8.4. The Parties apply the effective legislation of the Republic of Belarus to the part of relationship that is not provided by this Agreement.

9. PERIOD OF THE AGREEMENT EFFECT, LEGAL ADDRESS AND PARTIES' DETAILS

9.1. The present Agreement enters in force from the moment it has been signed and will be valid until the Parties have fulfilled all their obligations under the present Agreement and all Payment between the Parties have been made.

9.2. Parties' details:

The Contractor:

LLC "Solarwinds MSP Technology"
Republic of Belarus, 220000, Minsk,
Internatsional'naya str., 36-2-407, Minsk.

Bank details:

Account 3012038980012(EUR)
BSB Bank (head office)
Minsk, Pobediteley av. 23-4
MFO153001175
SWIFT: UNBSBY 2X

The Customer:

IASO International B.V.
Straat van Florida 31
1334 PA Almere
The Netherlands

Bank details:

Account 0254862764
JP Morgan
1077 XX, Netherlands, Amsterdam,
Strawinskylaan 1135
SWIFT CHASNL2X
IBAN NL52CHASO254862764

CUSTOMER/ЗАКАЗЧИК:

условии, что они совершены в письменной форме и подписаны обеими сторонами. Изменения и дополнения, оформленные надлежащим образом, являются неотъемлемой частью настоящего Договора.

8.3. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах, по одному экземпляру для каждой из сторон. Оба экземпляра имеют одинаковую юридическую силу. В случае разногласий, возникающий из различного толкования положений Договора на русском и английском языках, русский текст Договора имеет приоритет.

8.4. В части отношений, не урегулированных настоящим Договором, стороны руководствуются действующим законодательством Республики Беларусь.

9. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА, ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

9.1. Настоящий Договор вступает в силу с момента подписания и действует до полного выполнения Сторонами всех своих обязательств по настоящему Договору и проведения окончательных расчетов между Сторонами

9.2. Адреса и реквизиты Сторон:

Исполнитель:

ООО «Соларвиндз МСП Технолоджи»
Республика Беларусь, 220000, г. Минск, ул.
Интернациональная, дом.36-2, офис 407.

Банковские реквизиты:

р/с 3012038980012 (евро)
ЗАО "БСБ-Банк",
г.Минск, пр.Победителей 23, корп.4.
МФО 153001175
SWIFT: UNBSBY 2X

Заказчик:

IASO International B.V.
улица Флориды 31,
1334 PA Альмере
Королевство Нидерланды
Банковские реквизиты:
Account 0254862764
JP Morgan
1077 XX, Королевство Нидерландов, Амстердам,,
Стравинскилаан 1135
SWIFT CHASNL2X
IBAN NL52CHASO254862764

CONTRACTOR/ИСПОЛНИТЕЛЬ:



/J. Bliss/ Д. Блисс



/J. Jongsma/ Й. Йонгсма

ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ к Договору №1 от 08.09.2008г. 01 января 2017 г. г. Минск	SUPPLEMENTARY AGREEMENT to Agreement No. 1 dated 08/092/2008 01 01 2017 Minsk
ООО «Соларвиндз МСП Технолоджи», являющееся юридическим лицом по законодательству Республики Беларусь, (далее – «Исполнитель»), в лице г-на Йохана Йонгсма Директора Общества, действующего на основании Устава, и IASO International B.V., являющееся юридическим лицом по законодательству Королевства Нидерландов и находящееся по адресу: улица Флориды 31, 1334 РА Альмере, Королевство Нидерланды, именуемое в дальнейшем «Заказчик», в лице уполномоченного на подписание г-на Джейсона Блисса, вместе именуемые в дальнейшем «Стороны» и каждая в отдельности «Сторона», заключили настоящее дополнительное соглашение к договору о нижеследующем:	“Solarwinds MSP Technology” LLC, a legal entity duly incorporated under the laws of the Republic of Belarus, (hereinafter referred to as “Contractor”), in the person of the Director Mr. Johan Jongsma, acting on the basis of the Articles of Association, and IASO International B.V., Straat van Florida 31,1334 PA Almere, the Netherlands, a company duly registered under the laws of the Netherlands, (hereinafter referred to as “Customer”), in the person of its authorized signer Jason Bliss, together hereinafter referred to as the “Parties” and each separately the “Party”, have concluded this Supplementary agreement to the Agreement No. 1 as follows:
1.Продлить срок Договора №1 от 08.09.2008г. сроком до 31.01.2017г. включительно.	1.To extend the Agreement No.1 dated 08/09/2008 till 31/01/2017 inclusive.
2.Настоящее Дополнительное соглашение вступает в силу с 01.01.2017г.	2.This Supplementary agreement comes into force since 01/01/2017.
3.Остальные положения договора, не затронутые настоящим дополнительным соглашением, остаются без изменений и стороны подтверждают по ним свои обязательства.	3.Other provisions of the Contract not covered by this Supplementary agreement shall remain unchanged and the Parties shall recognize the obligations imposed by it.
4.Настоящее Дополнительное соглашение составлено в 2 (двух) экземплярах, имеющих равную юридическую силу, для каждой из сторон.	4.This Supplementary agreement is drawn up in 2 (two) copies, each one having equal legal force, one copy for each Party.

The Contractor:

LLC “Solarwinds MSP Technology”
Republic of Belarus, 220030, Minsk,
Internatsionaljnaya str., 36-2-407, Minsk.
Bank details:
Account 3012038980012(EUR)
BSB Bank (head office)
Minsk,Pobediteley av. 23-4
MFO153001175
SWIFT: UNBSBY 2X

Исполнитель:

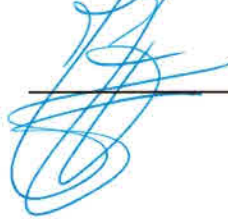
ООО «Соларвиндз МСП Технолоджи»
Республика Беларусь, 220030, г. Минск, ул.
Интернациональная, дом.36-2, офис 407.
Банковские реквизиты:
р/с 3012038980012 (евро)
ЗАО " БСБ-Банк",
г.Минск, пр.Победителей 23,корп.4.
МФО 153001175
SWIFT: UNBSBY 2X

The Customer:

IASO International B.V.
Straat van Florida 31
1334 PA Almere
The Netherlands
Bank details:
Account # NL87ABNA0565206257
In ABN AMRO Bank N.V. Amsterdam NL
SWIFT ABNANL2A

CUSTOMER/ЗАКАЗЧИК:
_____/J. Bliss/ Д. Блисс**Заказчик:**

IASO International B.V.
улица Флориды 31,
1334 PA Альмере
Королевство Нидерланды
Банковские реквизиты:
Расчетный счет № NL87ABNA0565206257
АБН АМРО Банк Н.В. Амстердам
SWIFT ABNANL2A

CONTRACTOR/ИСПОЛНИТЕЛЬ:
_____/J. Jongsma/Й. Йонгсма